FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE No. 1. TABLEAU No. 1.

POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. — POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 199 Enu. 1

CINQUIÈME DU CAN

Province: Quebec — District No. 199 Soulanges — S. District No. 2 — Enumeration District / District du recenseur — No. — in / dans — St Clet (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Avila Barnard — Enumerator. / Recenseur.

Page 5 — 630

| Lines / Lignes | Dwelling House (Numbered in the order of visitation) / Maison (Numérotée dans l'ordre des visites) | Family household or institution / Famille, ménage ou institution | Name of each person in family, household or institution / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution | Place of habitation (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu de domicile (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.) | Sex / Sexe | Relationship to head of family or household / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage | Single, married, widowed, divorced or legally separated / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé | Month of birth / Mois de naissance | Year of birth / Année de naissance | Age at last birthday / Age au dernier anniversaire | Country or place of birth (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.) | Year of immigration to Canada (if an immigrant) / Pour les immigrés, année d'immigration au Canada | Year of naturalization (if formerly an alien) / Pour les ex-étrangers, année de naturalisation | Racial or tribal origin / Origine selon la race ou la tribu | Nationality / Nationalité | Religion / Religion | Chief occupation or trade / Emploi principal ou métier | Employment other than at chief occupation or trade, if any / Emploi supplémentaire ou ailleurs du emploi principal ou du métier, s'il y en a | Employer / Patron | Employs / Employe | Working on own account / Travaillant à son compte (See instructions / Voir instructions) | State where earned, in mines, mills, on farm, in woods, office, store, etc. / Mentionner où les personnes ont gagné leurs salaires: mines, moulins, ferme, bois, bureau, magasin, etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade / Nombre de semaines employées en 1910 à l'emploi principal ou au métier | Weeks employed in 1910 at other jobs (trade, occupation or trade, if any) / Nombre de semaines employées en 1910 à d'autres travaux (métier, emploi ou métier, s'il y en a) | Hours of working time per week at chief occupation / Heures de travail par semaine à l'emploi principal | Hours of working time per week at other occupation, if any / Heures de travail par semaine à d'autres emplois | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier | Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any / Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers autres que le principal, s'il y en a | Rate of earnings per hour or other period for work done / Taux du salaire par heure ou autre période pour le travail exécuté | Upon life / Sur la vie | Against accident or sickness / Sur les accidents ou la maladie | Cost of insurance in the year / Coût de l'assurance de l'année courante | Months at school in 1910 / Nombre de mois à l'école en 1910 | Can read / Sait lire | Can write / Sait écrire | Language commonly spoken / Langue communément parlée | Cost of instruction in the year, if over 15 years of age at College, Convent or University / Coût de l'instruction en cette année, si âgé de plus de 15 ans, dans un collège, un couvent ou une université | Blind / Aveugle | Deaf and dumb / Sourd-muet | Insane / Aliéné | Idiotic / Idiot | Infirm / Infirme | Tuberculous / Tuberculeux | Epileptic / Epileptique | Cripple / Estropié | Age / Age | Sex / Sexe | Place of birth / Lieu de naissance | Year of immigration / Année d'immigration | Nationality / Nationalité | Occupation / Métier | Employer / Patron | Employed / Employé | Working on own account / Travaillant à son compte | Weeks employed / Semaines d'emploi | Wages / Salaire | Occupation / Métier | Employer / Patron | Employed / Employé | Working on own account / Travaillant à son compte | Weeks employed / Semaines d'emploi | Wages / Salaire |
|---|---|---